

《風起》的聯想

——Le vent se lève……

Zoe 佐依子

那年在巴黎左岸的聖潔曼大道的書店裡，想找普魯東（Sully Prudhomme 1839-1907，第一屆諾貝爾文學獎得主）的詩集，一位穿著高雅套裝的女士過來問我要找什麼書？她進到倉庫裡許久，出來一直抱歉，她說這位詩人的作品目前沒有整本，只有與其他詩的合集。我想她不是書店老板，但應該是對文學作品都很了解的貴婦，來書店工作，對她來說（還有來買書的人）都是件愉快的事。

離開書店前，還是買了她推薦的《一百首經典法文詩選集》，其中只有一首詩是他寫的：〈在海岸邊〉（Le long du quai），一首他將船隻比喻成母親手中的搖籃，但時候來臨時，萬變的海洋終究會取代母親的懷抱……

這本詩集，並沒有讓我束之高閣，每當在他的書，或是電影提到某一位詩人，就往這本書去找，竟然都能找到他們的作品，連宮崎駿的告別之作《風起》也在這本書內。但看完《風起》，發現這首詩是個引子，他又帶我們碰觸了其他的經典作品。

像男主角崛越二郎與他的戀人菜穗子正式相識的地方，輕井澤的高山渡假旅館裡，一位德國的客人就跟崛越說：「這裡還真像小說《魔山》（Der Zauberberg）的場景啊！」原來《魔山》是德國作家湯瑪斯曼（Thomas Mann, 1875-1955，於1929年時得到諾貝爾文學獎）在1924年時的作品，描述一位天真純潔的年輕人在瑞士阿爾卑斯山的療養院裡發生的事，當然在這裡，他也愛上了一位女孩，而崛越的戀人也是在這裡養病。

宮崎駿巧妙的將這本小說跟主角的遭遇結合在一起，而之後崛越因為有了愛情的滋潤而對工作更加的投入，也得到上司的賞識，有一天上司還特別請他到「飛行咖啡館」去密談時，背景音樂傳出來是黑膠唱片的聲音，演奏的是西班牙作曲家薩拉沙特（Pablo De Sarasate, 1844-1908）的小提琴曲「流浪者之歌」（Zigeunerweisen），好像預告著他將遠離家鄉到異鄉去取經，果然這個伏筆帶著他到德國一年，因為那裡有最大的製造飛機的工廠，而當他在冰天雪地中走在異鄉的道路上時，從街旁的屋裡傳來男聲與鋼琴的樂聲，他跟一起去的同事倆感慨的說：他們在演唱（奏）舒伯特（Franz Schubert, 1797-1828）的〈冬之旅〉（Winterreise），完全是我們的心情寫照啊！〈冬之旅〉是舒伯特人生最後的作品之一，一共有二十四首歌曲串起來的故事。描述一位失戀的年輕人在異鄉尋找失落的愛情，而電影中唱的是第六首：〈淚如洪水〉。

我熱淚盈眶，淚水一滴滴的流入雪中，
饑渴的雪啊！竟然就這樣吞蝕了我激烈的痛苦……

只有雪，能了解我的渴望，
當你融化時，就讓這些悲傷一起流入河川吧！

也許有人會納悶，為何沒有注意到以上的書與樂曲，其實他們出現都只有幾秒鐘。書名說了一次，樂曲都約兩三個小節而已。

就像電影的名字「風起」，在那本《百首法語詩集》中，是在瓦勒利（Paul Valéry, 1871-1945）的敘事詩〈航海之輓歌〉（Le cimetière marin）中最後一段的第一句：Le vent se lève, il faut tenter de vivre……風起了，一定要鼓起勇氣下去……。

這就是經典的偉大之處，任何它的細節，都能成為一個深刻的情感表達。

這部「風起」，想必也會成為將來的經典，因為這些點點滴滴的古典摘錄，都是創作者一生閱讀與聆聽的痕跡，他認真的將這些他曾觀察到

的元素存在他的腦海裡，等時機一到，就在心裡將它們化為作品。能夠這樣活的人，是很珍惜人生每一個時刻發生的事情。

對了，電影裡還有一首德文曲子，應該就是描寫宮崎駿的心情寫照：〈就這麼一次〉（Das gibt's nur einmal）。

人生就這麼一次，他活得是如此精彩啊！

（本文作者為比利時國際伊莉莎白聲樂大賽得獎者、美國茱莉亞音樂學院碩士、現任職於台北愛樂電台FM99.7晚間十點至十二點之帶狀節目。）

第15屆法國漢學博士論文獎頒獎典禮於法蘭西學術院隆重舉行

由法國漢學研究協會、駐法國代表處教育組及本會合辦的第15屆漢學博士論文獎於2013年11月30日在法蘭西學術院舉行頒獎典禮。

法國漢學博士論文獎成立於1998年，每年由法國漢學研究協會（Association Française d'Études Chinoises）自前一學年通過口試的博士論文中評選出在古代、現代漢學各領域有創見與貢獻的研究各一篇，參選人必須直屬於法國學術或研究機構，所提參選論文也必須已通過博士答辯程序。評審委員由漢學研究協會會長及五名學者組成，我教育部與本會各提供一千歐元給受獎人以示鼓勵，並由中華民國駐法代表處親臨頒獎，在法國漢學界享有盛譽。

今年入選的論文水準極優、競爭激烈，評審最後決定將獎項頒給三位博士。以下為本年度得獎名單：

- 1.首獎：巴黎西區大學Sylvie Beaud，論文題目：「面具遊行：漢民族結合政治與儀式的身分認同——以關索戲為例」（Masques en parade : étude d'une identité Han à la jonction du politique et du rituel : l'exemple du théâtre de Guan Suo (Yunnan, Chine)）。關索戲為雲南省澄江縣陽宗特有的劇種，演出者戴面具，邊唱邊舞；得獎論文是以民族誌角度探討一個族類的延續機制。
- 2.首獎：高等社會科學院 Judith Pernin，論文題目：「運動中的影像，中國的獨立紀錄片實踐（1990-2010）」（Images en mouvements. Pratiques indépendantes du documentaire en Chine）。作者聚焦於20幾年以來中國紀錄片領域，以歷史研究角度來闡釋獨立紀錄片在製作、理論以及美學層面上的特質。
- 3.評審特別獎：艾克斯馬賽大學 Jérôme Soldani，論文題目：「國家激情的製造——臺灣棒球人類學」（La fabrique d'une passion nationale. Une anthropologie du baseball à Taïwan）。他以政治社會環境及球員個體等角度，探討棒球自日治時期（1895-1945）引進臺灣起，在國家社會所扮演的國家動員、反共復國、建立多民族國家的特殊地位；並研析原住民兒童的加入與面臨的挑戰，以及在外社會與挑戰下，球員的身分認同、道德約束、價值規範等種種面向。

法國漢學博士論文獎執行已15年，對於鼓勵法國年輕學者了解臺灣、從事漢學研究及強化臺法漢學研究交流具有深遠意義。

（資料來源：駐法代表處教育組）